



●あげおワールドフェア 2018 エントリー募集



およそ 30 の国と地域が参加する「あげおワールドフェア 2018」に参加する個人と団体を募集します。

① 出展者

内容：展示、物販（食品は温度管理が不要なものに限る）、キッズスポット、日本語スピーチなど

対象：国際的な活動をしている個人や団体、母国の紹介をする外国人

申込：氏名、電話番号、出展の内容を記入のうえ、8月17日までにファクス、メールで AGA 事務局へ。

② 運営ボランティア

内容：前日準備と、当日のイベントを盛り上げ、来場者の案内、おもてなし

対象：国際交流やイベントが好きの人 ※外国語が話せなくても問題ありません。

申込：氏名、電話番号、運営ボランティア希望と書いて、ファクス、メールで AGA 事務局へ

開催日：2018年10月14日（日）10～16時 場所：上尾市文化センター

申込み：メールかファックスで上尾市国際交流協会事務局（月・木・金曜日、AM10:00～PM16:00）

FAX: 048-775-0007 E-mail: office@aga-world.com

◇ お い で く だ さ い ! ◇

●7月の多文化子育てお母さんの会のお知らせ

外国人ママと日本人ママが交流しています。7月の例会は次の日時に集まりますので、お友達を誘ってご参加ください。お子さんのおやつはAGAで準備します。飲み物をお持ちください。

場所：上尾市コミュニティーセンター 子ども室

参加費：親子で会員100円 / 一般200円

日時：7月20日（金）10:00～11:30

申込み：FAX: 048-775-0007 E-mail: office@aga-world.com

●AGAシアター7月「コスタリカの奇跡」

内容：軍事予算を社会福祉に充て、国民の幸福度を最大化するコスタリカの奇跡に迫る。

日時：7月21日（土）10:00～12:00

場所：上尾市市民活動支援センター会議室

費用：会員100円 / 一般600円

申込：メールで下記まで。ageoglobalasso@gmail.com（氏名、申込人数をご記入ください。）

★会費納入のお願い

会費未納の方は、事務局に持参、または同封の振り込み用紙で振り込んでください。

◎個人会員2,000円 ◎家族会員3,000円

◎ジュニア会員（18才以下）500円

◎団体会員10,000円 ◎賛助会員10,000円（一口）

にほんご教室日記 第八十二回

教室スタッフのボランティアさんが普段、考えていることや受講生の様子などをお知らせしています。

●やさしい日本語

日本全体でも、上尾市に限っても外国籍の人の数は増えています。また観光客も増加し続けています。私たちの日本語教室も、4月から登録者数が増え続けています。このように在住外国人も、観光客も増加の一途たどる時、外国人との日本語コミュニケーションをどのようにしていったらよいのか真剣に考えるべき時が来ているのではないかと感じます。

先日の日本語教室では、いろいろな言葉をやさしい日本語にする研修会が行われました。熊谷市の国際交流協会の研修会に出席したボランティアに資料を提供していただき、難しい言葉や敬語をやさしい日本語に言い換える練習をしました。日ごろ何も気にせずに使っている言葉をやさしくすることがとても大変だということを実感しました。いくつか例をあげます。皆さんもどのように言い換えたらわかりやすい日本語になるか考えてみてください。「和室」「迂回」「記入」「どちら」「拝見する」などというものです。教室内の多数見解は、順に「たたみのへや」「別に通れる道」「書きます」「どっち、どこ」「みる」でした。

ちょうど同じころに、私も東京外語大学の荒川洋平先生の講演に接する機会があり、やさしい日本語について考えさせられていました。以下、荒川先生の講演内容の一部を紹介し紹介します。講演テーマは「外国人との日本語コミュニケーション」でした。

「やさしい日本語」は、いままであまり触れられなかった課題でした。昭和39年のオリンピックのころは、英語一辺倒でした。理由は、占領軍が英語一辺倒だったこと、アメリカが世界の中心だったこと、などです。しかし、その後次第に「やさしい日本語」という考え方が出てきます。それは①「減災」のための働きかけに必要だった、②2010年ごろから公文書における書き直しが行われるようになったためだそうです。やさしい日本語の行政主導の例として柳川市を挙げます。

柳川市では、2016年に「やさしい日本語ツーリズム研究会」を発足させ、やさしい日本語を観光で使用する試みがスタートしました。外国人観光客がたくさん訪れる柳川市ですが、観光客に対し、商店街や行政が英語ではなく、やさしい日本語で対応しようとするものです。（これは外国人観光客に対するアンケートで、日本語の説明がよいという比率が一番高かったことによる。どこの地域でもそうとは言えないだろう＝荒川）

このように柳川市では、「多言語対応の一つ」として、「やさしい日本語」を選んでビジネスを推進しています。店先でも市内の掘割を船で回る観光も、店員や船頭さんが「やさしい日本語」で説明しているそうです。このことがメディアの関心を集め、それ自体が市の強力な広報になっているとお話でした。

教室のミニ研修会と荒川先生の講演で日本語をやさしく表現することがいかにむずかしいか再認識させられました。日本語を教えるものとして一層研鑽を積みねばならないと感じた次第です。

編集
後記

サッカーワールドカップ、結構、盛り上がって良かったですね。ベスト8行きたかったです。（み）

AGA Calendar

2018年7月

日	月	火	水	木	金	土
1	2	3	4	5	6	7
		○にほんご教室 10:00～11:30 コミュニティセンター 2F	○にほんご教室 19:00～20:30 上尾市文化センター 501			
8	9	10	11	12	13	14
		○にほんご教室 10:00～11:30 コミュニティセンター 2F	○にほんご教室 19:00～20:30 上尾市文化センター 501	●理事会 18:30～ ●ワールドフェア 実行委員会 19:30～ 市役所 401 会議室		
15	16	17	18	19	20	21
					☆多文化子育てお母さんの会 10:00～11:30 コミュニティセンター 子ども室	☆AGAシアター 「コスタリカの奇跡」10:00～ @上尾市市民活動支援センター会議室
22	23	24	25	26	27	28
24	25	26	27	28	29	30
31						

発行責任者：関本 正弘
 編集：AGA事務局
 発行：上尾市国際交流協会
 〒362-8501 上尾市本町 3-1-1 上尾市役所別館 1F
 TEL: 780-2468 (直通), 775-5111 (内 816) / Fax: 775-9819
 E-Mail: office@aga-world.com
 HP: http://www.aga-world.com

※ AGA 事務局は、市役所第 3 別館 1 階 (市役所本庁舎向かい側のビル)
 スタッフの出勤は、月・木・金の 10:00～16:00 です。